

第五屆校際香港歷史文化專題研習比賽  
The 5th Inter-school Competition of Project Learning  
on Hong Kong's History and Culture

(甲項) 文字報告 – 高級組 - 季軍  
Written Report - Third Prize, Senior Division

聖母無玷聖心書院  
Immaculate Heart of Mary College

「從西化到本地化：香港電視文化的成長 (1957-1980)」

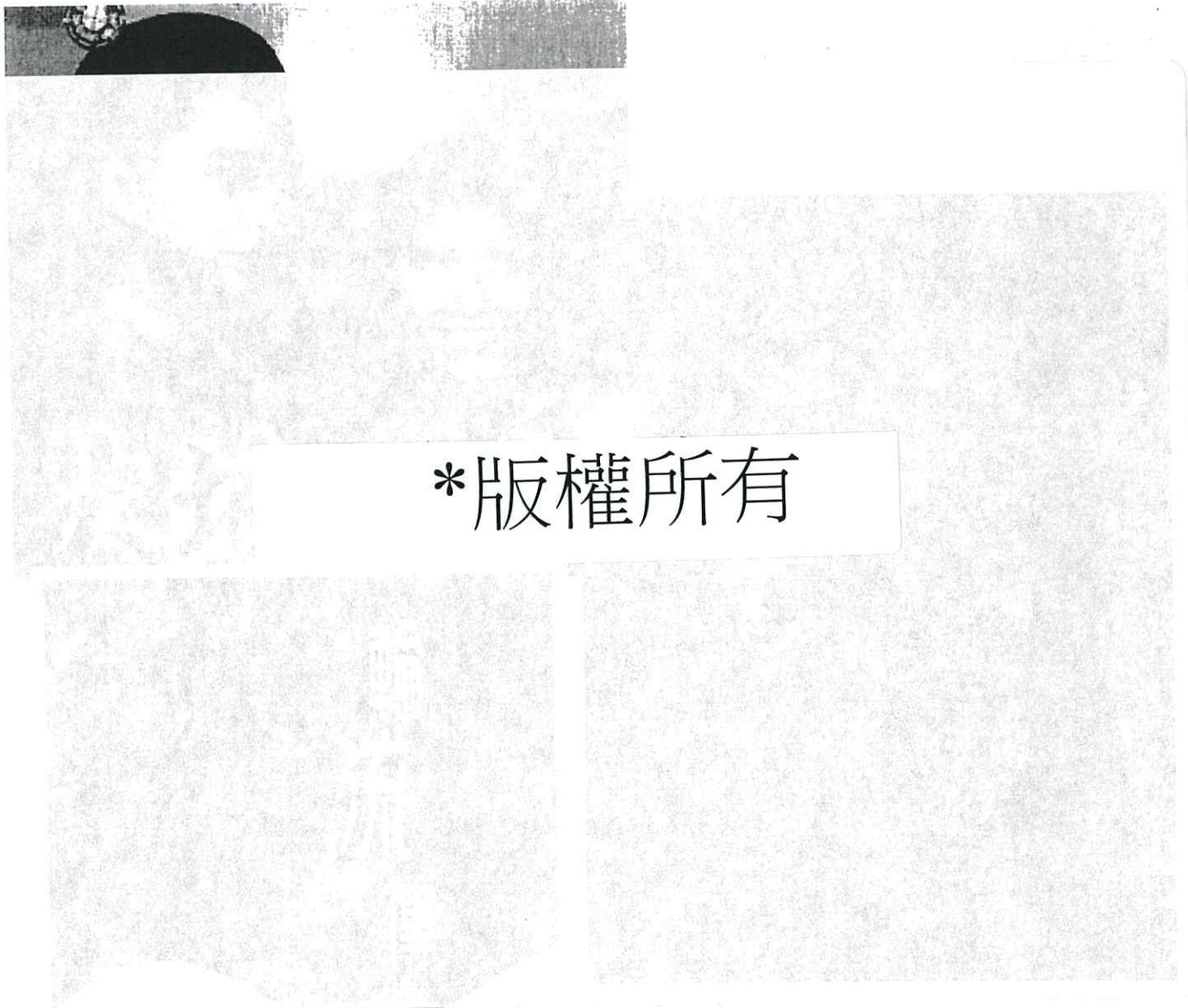
\*版權所有，未能上載圖片  
請到香港歷史博物館 - 參考資料室  
預約查閱，電話 2724 9009

第五屆校際香港歷史文化專題研習比賽

高級組 聖母無玷聖心書院

從西化到本地化：香港電視文化的成長

(1957-1980)



\*版權所有

## 聖母無玷聖心書院

### 從西化到本土化：香港電視文化的成長 (1957-80)

#### 撮要

在第二次世界大戰後，電視是普及文化重要的一環。香港的電視始於 1957 年，當年的麗的映聲只有英文台，對象是居港英國人及懂英語的中外人士，內容自然是西化。

事實上，戰後美國地位超然，加上香港是英國殖民地，港人對英語文化趨之若鶩，英語電影及英語流行歌曲成為高級普及文化。中國內戰期間及其後，大批內地文化人抵港，大量將國語文化輸入香港，國語電影及時代曲，成為僅次於英語的普及文化。本地的電影及流行歌曲，往往被貶低。

雖然麗的映聲在 1963 年成立中文台，但大量節目都是配音的美國電視片集，自製節目如名畫與畫家、麗的音樂會等介紹的主要是西方作品，這是個中西合璧時代；能交月費收看麗的映聲的人非富則貴。

到 1967 年，香港電視有限公司啟播，令電視節目免費輸出；同時香港經濟在暴動後迅速復元並起飛，電視再不是有錢人的節目。在七十年代，電視最能代表香港的普及文化。至 1980 年，電視可謂達致高峰期。本地製作的劇集成了主流，配音的外國片集，寥寥可數。

本地電視文化的成長，受著歷史、經濟、教育等因素影響，由西化走向中西合璧，再走向本土化，亦見證本土整體文化的成長。

# 目錄

一、前言 p.4

二、研究方法 p.5-8

香港電視文化的成長

甲、電視的出現 p.9-10

乙、電視在香港面世--西化階段 p.11-12

丙、中文電視頻道的出現--中西文化碰撞階段 p.13-14

丁、免費電視台誕生—本土文化與西方文化碰撞階段 p.15-16

戊、本地化階段 p.17-18

三、導致香港文化從西化到本地化的原因

甲、西化原因—殖民地政策 p.19

乙、經濟起飛 p.20-22

丙、本土普及文化的冒升 p.23-25

四、結論—從香港電視文化的成長(1957-1980)看中西文化的碰撞 p.26

五、參考資料 p.27-31

六、附錄 p.32-43

七、感想 p.44-47

## 一、前言

在第二次世界大戰後，電視是普及文化重要的一環。香港的電視始於 1957 年，當年的麗的映聲只有英文台，對象是居港英國人及懂英語的中外人士，內容自然是西化。

事實上，戰後美國地位超然，加上香港是英國殖民地，港人對英語文化趨之若鶩，英語電影及英語流行歌曲成為高級普及文化。中國內戰期間及其後，大批內地文化人抵港，大量將國語文化輸入香港，國語電影及時代曲，成為僅次於英語的普及文化。本地的電影及流行歌曲，往往被貶低。

雖然麗的映聲在 1963 年成立中文台，但大量節目都是配音的美國電視片集，自製節目如名畫與畫家、麗的音樂會等介紹的主要是西方作品，這是個中西合璧時代；能交月費收看麗的映聲的人非富則貴。

到 1967 年，香港電視有限公司啟播，令電視節目免費輸出；同時香港經濟在暴動後迅速復元並起飛，電視再不是有錢人的節目。在七十年代，電視最能代表香港的普及文化。至 1980 年，電視可謂達致高峰期。本地製作的劇集成了主流，配音的外國片集，寥寥可數。

本地電視文化的成長，受著歷史、經濟、教育等因素影響，由西化走向中西合璧，再走向本土化，亦見證本土整體文化的成長。

## 二. 研究方法

### 甲. 文獻研究

透過文獻，我們可以搜集可信性高的資料，但我們知道要做好一份歷史研究不只包含歷史，所以我們的報告中所採用的書籍除了歷史亦包括了大眾傳播學、社會心理學等，而當中涉及的文獻種類繁多，但一致可以分為以下幾項：

#### (一) 報章

我們到了香港公共圖書館搜集資料。我們為了可以更清楚了解到當年電視的價格和物價，電視節目表以及電視台成立時社會的看法，所以在圖書館中用微縮菲林播放器閱讀了麗的映聲成立當年的報紙(1957)以及麗的映聲中文台成立當年的報紙(1963)。為了可以取得更準確的資料，我們更分別看了當年的星島日報，工商日報以及華僑日報。

然後我們更去到香港電影資料館閱讀了 1951 年的麗的呼聲日報和銀燈日報。從麗的呼聲日報中，我們可以得知當年有哪些電影、電視節目和電影電視明星。而在麗的呼聲日報中，我們得悉當年麗的呼聲的規模十分大，所以能得到政府信任，其後得以開辦全港首間電視台。

我們從這些舊報章中得到許多參考資料幫助是次研究。

#### (二) 剪報

由於香港公共圖書館能搜集到的資料有限，所以我們也到了香港歷史檔案處搜集資



\*版權所有

The China Mail 5 May 1968

料。在歷史檔案處中，我們閱讀了一些剪報，從這些剪報中，可以得知社會各界人士對麗的映聲開辦電視台的想法。

### (三)政府刊物

我們參考了 1957 年到 1980 年的《香港年報》所作的紀錄，如：麗的呼聲的成立經過，看電視的用戶，當時市民的教育情況和工人工資。而工人工資則可以讓我們得知當年大眾市民的人均收入，從而得知是否每人都可以擁有電視。而市民的教育情況則可以讓我們得知電視節目是否有所到市民的教育情況影響。

### (四)政府檔案

在歷史檔案處，我們可以搜集到一些政府內部書信，例如對「電視」的定義以及殖民地政府對麗的映聲成立電視台的態度及看法。

### (五)書籍及雜誌

我們搜集了許多有關香港電視業發展的書籍，如：吳昊的香港電視史話（這本香港電視史話提及到電視功能對我們的研究有莫大的幫助，加上吳昊是專門分析香港的獨有文化和港式文化研究，所以他的書籍對我們的研究有莫大的幫助。）而冼玉儀編的香港文化與社會，則集合了香港大學的香港文化與社會研討會中的發言記錄和輯錄論文，當中包含了許多關於香港電視與香港文化發展的關係。

Culture, Politics, and Television in Hong Kong by Eric Kit Wai Ma 亦對我們的研究有很大的幫助。（Eric Kit Wai Ma 是一名專門研究香港電視文化的學者，他提出了許多理論並把電視、文化、政治扣在一起。）

除了書籍以外，我們也到了香港大學特藏書庫參考了 1957 至 63 年的電視週刊，在電視週刊中，我們可以知到當時的電視節目表，理解到當時電視節目的傾向以及型式。

## 乙. 訪問

### (一) 黃鳳好女士

\*版權所有

日期：2016年5月9日

時間：6時至7時

地點：銅鑼灣黃鳳好女士寓所

黃鳳好女士是家庭主婦，而她是最早期的電視觀眾，她在1963年，麗的映聲剛剛成立中文電視台之際就已經擁有電視。所以她絕對稱得上是最早期的電視觀眾，為我們的研究提供了許多珍貴的資料。

### (二) 陳應坤先生

日期：2016年5月15日

\*版權所有

時間：10時至12時

地點：將軍澳陳應坤先生寓所

陳應坤先生現在是退休校長，他年輕時當時任教體育而他的家於1964年開始有電視機，開始觀看麗的映聲。他對當時的電視節目記憶清晰，他亦認為當時的電視節目多元化。由於他對當時的電視節目有極清晰的印象，所以他提供了許多有用的資料給我們的研究。



(三)程乃根先生

日期：2016年4月2日

時間：3時至5時

地點：聖母無玷聖心書院 100 室

程乃根先生是一個資深電視人，從擔任麗的電視節目主持人到後期成為無綫藝員訓練班的導師，他一直見證香港電視業的發展。他所提供的親身經歷及寶貴經驗對我們的研究有極大的幫助。

\*版權所有

### 三. 香港電視文化的成長

#### 甲. 電視的出現

在一九三零年代中期，聲音廣播在西方及世界上許多地方都建設得十分完善，令很多人，例如聲音廣播表演者、經理人、主持人、經營者都難以接受電視<sup>1</sup>，而且當時經濟蕭條，各地經濟情況不利於電視的發展。直到一九三九年，在紐約的世界博覽會才公開展示了電視機<sup>2</sup>，這是世界上第一部電視機，但這並不代表電視機從此在世界各地流行。電視文化在五十年代才在美國興起，到一九五七年才透過麗的傳入香港這個亞洲地區。

二次世界大戰結束時，在廣播和電影圈裡的興奮度仍然都只有些許，甚至在表面之下還隱藏著擔憂，也沒有團體對電視施加壓力及關注。美國聯邦通訊傳播委員會不但沒有對上述電視相關問題採取決定，也沒有賦予廣播強大的利益。由於當年的電視台還未一直決定用哪一個電視制式，導致在一九四五年到一九四九年期間，所有新電視台的設立被凍結。<sup>3</sup>在資訊圈裡，存在著對電影前途的誤解，人們認為只有

高收入的人才會受吸引。但實際電視台藉著少數節目使電視機的產量由十七萬八千台明顯提升到了一千五百萬台，而在一九五二年則有超過兩千萬台電視機使用者。<sup>4</sup>

由於電視逐漸興起，政府視之為一個教育市民及增強愛國意識的橋樑與媒介。以英國為例，當時最重

(伊麗莎白女王於一九五三年的加冕典禮)

要的收視刺激便是伊麗莎白女王於一九五三年的加冕典禮(Queen Elizabeth's

Coronation)<sup>5</sup>，據說當時大約有二千萬的民眾看過這個典禮，典禮由影片播送，所以

<sup>1</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百七十三頁

<sup>2</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百七十四頁

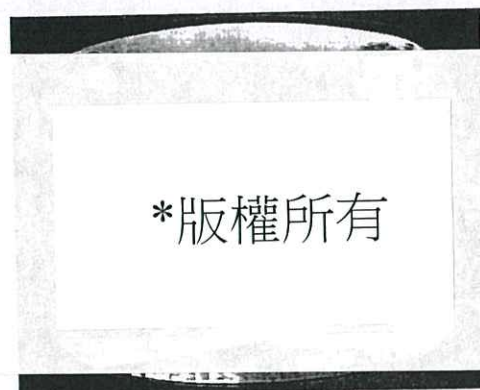
<sup>3</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百七十四頁

<sup>4</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百七十四頁

<sup>5</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百七十七頁

許多美國觀眾也觀賞。典禮的影片播送亦是電視能產生凝聚力的表現。

在一九六零年，美國的總統大選更表現出電視巨大的影響力，當時美國創下了一個先河，在大選前進行了辯論比賽，並在電視上播出，先後進行了四場，吸引了超過七千萬的觀眾。這幾場辯論讓人民想到注重候選人的性格，並非其優勢。這令當時原本佔優勢的共和黨候選人尼克森，在辯論播出後，被另一個內閣民主黨的候選人甘迺迪反敗為勝，當時更有原本支持尼克森的民眾更對甘迺迪作出了 He's really slaughtering Nixon 的言論，可見電視的威力。<sup>6</sup>



(甘迺迪與尼克森在總統大選辯論的情況)

日本在一九五三年引進電視，同年稍晚設立第一家商業電台。在一九六四年的東京奧林匹克運動會，同時在日本國內和國際間播放並成為了世界的焦點。<sup>7</sup>當時日本選手在奧運會勇奪多面金牌，是日本歷屆獲得最多金牌的一次，令到日本人民更為團結和愛國。

由於電視的影響力十分大，港英政府在電視發牌上謹慎小心。在電視文化傳入香港後，英國政府為電視廣播作出一個定義，就是有影像的廣播<sup>8</sup>(telegraphic communication of visual image by wire or wireless)，對比起以前只有聲音的廣播，電視可謂一個大突破。

<sup>6</sup>見於《A History of the American People》第八百五十六至八百五十八頁及《The Social Animal》第九十三頁

<sup>7</sup>見於《最新大眾傳播史》(Asa Briggs、Peter Burke 著,李明穎、施盈廷、楊秀娟翻譯)第二百八十三頁

<sup>8</sup>見於附錄十

## 乙. 電視在香港面世—西化階段

電視文化透過 1957 年 5 月 29 日成立的麗的映聲(Rediffusion Television, 簡稱 RTV) 逐漸傳入香港, 每星期提供超過四十小時的節目, 其開幕禮由港督葛量洪作為主禮嘉賓<sup>9</sup>, 可見當時英國政府的重視。麗的映聲源自於四十年代末由英國保守黨財團<sup>10</sup>經營的

\*版權所有

(麗的映聲播映的日本和歐美的動畫)

之窮困, 故電視廣播

麗的映聲成立之  
放兩小時, 晚上播放  
錄片及舊電影。<sup>13</sup>初時  
就已經升到 2500 人  
迎合外籍人士的喜  
送的, 雜有國語時代

由於那時的香港  
亦轉為英語。英國希望把

麗的呼聲(Rediffusion)。麗的映聲是香港首間電視台, 也是全球華人地區的首間電視台, 而香港亦是首個擁有電視服務的英國殖民地<sup>11</sup>, 為香港電視史寫下第一頁。

當時每戶安裝費為二十五元, 租機費為每月四十五元, 收看費為每月二十五元。當時香港一般家庭的收入大概只有一百五十至二百元但電視機的售價約三百至五百元不等, 他們根本負擔不起, 直到 1963 年香港仍被美國列為「糧食和平計劃」的救濟地區<sup>12</sup>, 可見社會

\*版權所有

(麗的映聲播映的外國片集)

當時被批評為特殊階級享受。初只有一個英文台, 在中午播四或五小時, 多為新聞片, 紀用戶有 646 戶<sup>14</sup>, 到 1958 年底<sup>15</sup>, 觀眾主要是外籍人士為了好, 節目大部分都是以英語播曲。

是英國的殖民地, 官方語言自己國家的生活方式, 語言

<sup>9</sup>見於《Hong Kong Annual Report》(1957)第二百九十二頁

<sup>10</sup>見於《香港電視史話》(吳昊著)第三頁

<sup>11</sup>見於《Hong Kong Annual Report》(1957)第二百九十二頁

<sup>12</sup>見於《香港電視史話》(吳昊著)第五頁

<sup>13</sup>見於《香港影視業百年》(鍾寶賢著)第二百四十二頁

<sup>14</sup>見於《Movie Stories》(Ms.Nangaen Chearavanont 著)第九十二頁

<sup>15</sup>見於《Hong Kong Annual Report》(1958)第二百五十九頁

文化潛然默化地影響香港，所以官方語言是英文。香港人若若要適應當時生活或攀上上流社會就必須學習英文。而學習一種語言較為快捷的方法便是從電影，電視劇集和歌曲等涉及文化藝術的途徑，所以香港人會更為偏向聆聽和觀看西方音樂及電影，以致大量西方片集流入香港。

## 丙. 中文電視頻道的出現—中西文化碰撞階段

1963年9月30日麗的映聲增設中文台，開幕當日由殖民地秘書(Mr.E.B.Teesdale)主持。中文台以廣東話為主要語言。雖然中文台也是播放外國電視片集為主，但已開始有中文字幕，亦開始有一些簡單的本地製作，例如：《快樂生辰》、《明星生活》、《香港一周》、《妙趣橫生》<sup>16</sup>等是電視本地化的開始，用戶每月增加千戶以上。

在中文頻道開播前，麗的映聲的行政總裁 (Mr.G.H.Oldridge)指出麗的映聲的中文頻道將會為政府提供了一個平台去每天播出 2 小時的教育節目。另外，他也指出因著中文頻道的出現，電視的服務亦會逐漸覆蓋新界等地區，期望由當時向 65%人口供應服務上升至 75%。<sup>17</sup>

雖然麗的映聲用戶持續上升，但對於 60 年代的香港，電視機還未完全普及，政府便在人口密集的公園內擺設公共電視機，令未能負擔電視機的市民也可以享受電視娛樂。

市民在公園聚集，看同一部電視機

當麗的映聲中文頻道開始啟播的時候，英文的片集也保留下來，以滿足當時大部份的外籍觀眾。香港人口有百分之九十八以上是中國人，為了切合他們的需求，麗的映

聲中文台開始播放粵語片，及粵語新聞和天氣報告，而當中一個最能體現中西文化融合的不得不提的是麗的電視在引入中文台之後，每年舉辦的亞洲人業餘歌唱比賽，吸引了不同地區的人參與其中，包括了台灣，泰國，日本，韓國，菲律

\*版權所有

(亞洲人業餘歌唱比賽)

\*版權所有

(電視週刊上的廣告)

<sup>16</sup> 見於《亞洲電視四十六周年特刊》第八頁

<sup>17</sup> 見於附錄九

賓，汶萊，澳洲和紐西蘭，覆蓋甚廣。

60年代，麗的電視開始購入荷里活優質電影，例如：《國王與我》、《金枝玉葉》等並在中文台播放，以吸引崇尚外國文化的中國人。當時除了外國的片集外，麗的映聲還自己製作了不少有關西方文化的消閒節目，例如由程乃根先生主持的《集郵漫談》<sup>18</sup>、《名畫與畫家》等，這些節目皆是以華人介紹西方人的文化與喜好，而《麗的音樂會》則有時介紹西方古典音樂，例如：貝多芬、柴可夫斯基的作品，是中西文化碰撞的一種表現，令崇尚外國文化的人更傾向西方。

\*版權所有

有關麗的音樂會的報導

---

<sup>18</sup> 見附錄三 訪問稿

## 丁. 免費電視台誕生—本土文化與西方文化碰撞階段

本土文化的興起與免費電視的啟播有關。電視廣播有限公司 (Television Broadcasts Limited, 簡稱 TVB) 在 1967 年 11 月 19 日開台, 在成立之初, 香港正經歷轟動一時的六七暴動, 雖說六七暴動是對中國內地文化大革命的一種支持和回應, 但亦意味著香港人對當時英國政府管治的不滿。陳雲說:「香港暴動的其中一個影響, 就是無線電視成立, 提供大眾娛樂, 其中以《歡樂今宵》(Enjoy Yourself Tonight, 簡稱 EYT) 為表表者。」<sup>19</sup> 由此可見, 因為六七暴動的出現, 英國政府開始關注華人的需求, 特別是娛樂方面, 不再以英國人為主。

TVB 的其中一個股東是美國國家廣播公司, 主要播放美國劇集, 故 TVB 被當時觀察家認定是在灌輸美式文化和生活, 並不被社會人士看好, 例如聯合國協會香港分會執行秘書馬文輝先生表示:「永遠不能使政府承認這是一個華人社會, 這個電視台將不能夠反映地方色彩與意見, 我恐怕中文台將總是獲得三流的資料, 例如舊影片。」

<sup>20</sup>這反映出當時的香港人對殖民地政策的不滿。以之前提及到的《歡樂今宵》為例, 這個 TVB 的長壽綜藝節目, 於一九六七年啟播後第二日便開始播出, 一直至一九九四年十月七日播映第六千六百一十三次, 二十七年内一星期有五晚現場直播, 八十年代一段時期更是一星期有六晚直播, 製作集數之多, 被

列入世界紀錄, 成為全世界最長壽的電視綜藝節目。可見《歡樂今宵》受歡迎程度之大。《歡樂今宵》的誕生是因為 TVB 的首任總經理貝登 (Colin Ben-dall) 希望製作一

\*版權所有

TVB 啟播儀式

\*版權所有

(歡樂今宵的藝員)

<sup>19</sup> 見於《一起廣播的日子 香港電台八十年》(香港電台著) 第六十六頁

<sup>20</sup> 見於《香港電視史話》(吳昊著) 第五頁



個類似《今夜墨爾本》(In Melbourne To-night)的節目，於是曾在澳洲阿德萊德(Adelaide)電視台工作的蔡和平，在六七暴動爆發期間，在街頭流連了五個月，觀察香港市民品味和感情觸覺後製造了《歡樂今宵》，並以現場播出，結果大受歡迎。<sup>21</sup>《歡樂今宵》的演員來自香港、廣東、外省和南洋，梁醒波(新加坡華僑)、沈殿霞與潘迪華(上海人)、森森、奚秀蘭、杜平、鄭君綿、何守信、俞明、羅蘭、野峰(新加坡華僑)，是香港社會的縮影，特別容易引起觀眾的共鳴。<sup>22</sup>《歡樂今宵》是本土與西方文化融合而成的節目，其受歡迎程度反映出當時香港人對本土文化開始感興趣，亦反映出本土文化與西方文化正在碰撞階段。

麗的映聲與 TVB 的分別在於 TVB 是完全免費，TVB 對外宣揚「只須具備無線電視一具」、「日後並不須顧月費負擔」，受市民歡迎。麗的映聲因此要做出改變及調整，兩台的惡性競爭隨之展開。麗的映聲把月費由原本的每月二十五元減至每月二十元，以挽留觀眾。兩間電視台紛紛推出各種有獎遊戲節目，麗的映聲舉辦了《得咗》、《清晨問答》、《一味靠估》、《行快啲啦》、《全家福》，而 TVB 則舉辦了《樂聲姻緣》、《過三關》、《校際盃問答》、《花王俱樂部》、《快開金口》等。<sup>23</sup>這些遊戲節目全部都是本土製作。在本地製作節目漸多之際，配音片集大行其道而且深入人心，例如《俠聖》、《青蜂俠》、《天羅地網》、《愛登士家庭》、《星空奇遇》、《職業特工隊》、《亡命天涯》<sup>24</sup>，這些皆為英美片集，日本片集例如：《青春火花》等亦十分流行。<sup>25</sup>

\*版權所有

(愛登士家庭劇照)

<sup>21</sup> 見於《一起廣播的日子 香港電台八十年》(香港電台著)第六十六、六十七頁

<sup>22</sup> 見於《一起廣播的日子 香港電台八十年》(香港電台著)第六十七頁

<sup>23</sup> 見於《香港電視史話》(吳昊著)第八頁

<sup>24</sup> 見於《香港電視史話》(吳昊著)第十七至第十八頁

<sup>25</sup> 見於《香港電視史話》(吳昊著)第十八頁

## 戊. 本土化階段

70年代中期，「麗的」、「無線」、「佳視」三台在廣播道掀起了風雲，也標示了香港電視製作本地化步入了高峰。同時，無線也引入了彩色電視，麗的亦由有線轉到無線，讓電視在香港成為家家戶戶必備的配備，一到時間，一家人便安坐在電視機前收看節目。1975年9月7日佳藝電視開播<sup>26</sup>，由於受到申請牌照時的規定，每晚9時30分至10

\*版權所有

時20分的黃金時段需

要撥為公共電視教學

(以上為射雕英雄傳的海報-來自往事煙花-劉天賜)

\*版權所有

之用，因此收視一直低落。1976<sup>27</sup>年佳視因編劇人才不足，只好向現成的武俠小說取經，憑米雪和白彪合作的《射雕英雄傳》、羅樂林和李通明合作的《神雕俠侶》，以及後來的《碧血劍》、《雪山飛狐》和《鹿鼎記》，使觀眾人數大幅上升。1978年2月，佳視高

(以上為輪流轉的海報-來自往事煙花-劉天賜)

薪聘用當時在無線任職副總經理兼節目部主管梁淑怡，並帶同二十多名精英份子跳槽，造成三台混戰，三台均採用自家製作的方式，令本土電視文化更上一層樓。可是，佳視卻在梁淑怡任職兩個月後（即1978年8月22日）突然宣佈停播。

\*版權所有

(以上為當時兩台的黃金時段節目表-來自香港電視史話-吳昊)

雖然如此，兩年後(1980年)，本地製作出現另一新景象。麗的映聲作出了一個名為「千帆定舉」<sup>28</sup>的攻勢，即大量製作連續劇，更進行了革命性的節目編排改動，在黃金時段推出三線連續劇集，其中最矚目的，不得不提到一套由麗的電視播出名為

<sup>26</sup>見於《香港電視史話》吳昊 第七十五頁

<sup>27</sup>見於《香港影視百年》鍾寶賢 第二百五十二頁

<sup>28</sup>見於《香港電視史話》吳昊 第九十一頁

《大地恩情》的劇集，打敗了同期無線之《輪流轉》，該劇集最後更遭到腰斬。此時兩台競爭劇烈，各自製作大量本土節目，可以說是香港電視的高峰期。

## 四、導致香港文化從西化到本地化的原因

### 甲、西化原因—殖民地政策

英國對香港的殖民地政策其實與當年對一些東南亞的國家，如星加坡、馬來亞差不多，都是將英國的本土文化及語言移植當地。殖民地政策令當地人士崇尚殖民地主的語言，文化的同時，亦引起非殖民化的浪潮。

在五十年代，香港居民要在社會階級中向上流動的方式就是透過學習英語，接觸一些西方文化或娛樂等，以便和外國人打交道，從而躋身上流社會。

然而，要成功達到以上目的之其中一種主要途徑是通過教育。首先，透過入讀英語中學，能夠提升學生的英語能力及加深其對西方文化的認識。在此情況下，於1969-1970年間香港的英文中學數目及學生人數比中文中學足足多了一倍，則是有232間，共有學生208,118名<sup>29</sup>。

其次，當時由西方傳人的電影及流行曲亦大受市民追捧<sup>30</sup>。因為只有建立和上流社會人士一樣的興趣或消遣的娛樂活動，才能躋身上流社會。除此之外，透過觀賞西方的電影及流行曲，還能夠提升市民的英語能力。當中最受歡迎的外國歌手包括有貓王(Elvis Presley)，The Beatles(披頭四樂團)及克里夫·李察(Cliff Richard)。至於電影方面，<<金支玉葉>>，<<龍虎榜>>，<<碧血長天>>等皆為當時最賣座的西方電影。

這種源於殖民政策的不滿之本土意識亦在普及文化中不自覺地浮現。

在70年代末80年代初，黃金時間內播映的外語節目從百分之七十的比例逐漸變成小於百分之十。在電影方面，原先佔市場百分之七十的外語電影在八十年代跌至百分之三十，取而代之的是港產電影，佔據了市場的七成<sup>1</sup>。在這過程中，電視擔當了「少林寺」的角色，訓練出大批本地文化產品的制作人才。現時電影製作人中，有約百分之六十是由電視培訓出來。從此可見，英國的殖民政策雖然能把本國的文化轉移給殖民地，但當達到一定的程度時，就會觸動當地的民族主義。

<sup>29</sup> 見《1969年香港年報》教育 第58頁

<sup>30</sup> 受訪人黃鳳好憶述年輕拍拖時會到影院看西方的電影如<<賓虛>>

<sup>1</sup> 《香港文化與社會》陳啟祥：香港本土文化的建立和電視的角色

## 乙、經濟起飛

香港在七十年代的經濟起飛成了香港文化從西化到本土化的原因之一。

殖民地統治下，統治國將當地文化傳入殖民地。英國統治香港時期亦毫不例外，英國文化傳入香港，成為香港的主要文化，並有着優越地位。

\*版權所有

圖二.收音機的價格比起電視是微不足道

此，「禁運」為香港帶來嚴重打擊。於中國內戰時期(1946-1949年)，中國大量資本家及難民逃來香港，為香港提供充足的資產、資金、以及廉價勞工，造就香港輕工業的興起。雖然電視的傳入正值香港製造業起步之時，但人民生活艱苦。<sup>31</sup>(見圖一)電視機價錢高企(見圖二、三)，節目以西方及翻譯片集為主，電視文化被視為高上階層(尤其西方人士)才能享有的娛樂，香港文化亦傾向以西化為主。

<sup>31</sup>根據《香港經濟史》一九四八年在香港的進口商品總額中，來自中國內地的佔四點三億港元，居第一位；在香港的出口商品總額中，輸往中國內地的為三點八億港元，亦居第一位。

<sup>32</sup>根據1955年的香港年報，一名熟練工人的每日工資平均七至十二港元。

\*版權所有

圖一.香港本地生產總值(1947-1960)偏低

電視傳入香港時，是五十年代，香港當時的主要經濟由轉口港貿易轉為製造業。一九五零年韓戰爆發，中華人民共和國為北韓提供援助。當時北韓被認為侵略者，故聯合國向中方提出「禁運」。由於香港當時的經濟主要靠轉口港貿易，中國貿易更居首位<sup>31</sup>。故

\*版權所有

圖三.電視機價格(1963年)

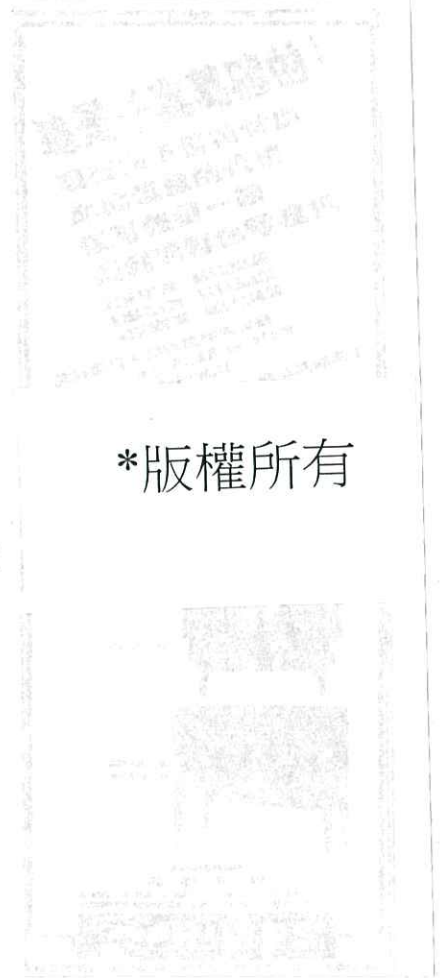
\*版權所有

圖四. 香港對外貿易總額(1950-1970)

香港經歷過五十年代的製造業草創期以及六十年代的製造業發展期，香港的製造業在七十年代達到了高峰期。香港對外貿易總額增長迅速，港產品在歐洲多個地區例如加拿大、紐西蘭都佔有可觀的份額(見圖四)，人民生活亦趨好轉。於1970至1990年期間，香港更一直保持住亞洲四小龍的美譽。當時香港的生產總值由1967年的74.34億港元上升至1980年的1474.9億港元，升幅龐大(見圖五)。隨著香港在經濟上的高速發展，市民生活亦趨好轉。根據1961年的香港年報，一名熟練工人的每日工資平均八至二十二港元。要購當時的電視(\$500至\$735港元)仍然是遙不可及，看電視是屬於極度奢侈的娛樂。

\*版權所有

圖七.電視機價格(1970年代)



\*版權所有

到了七十至八十年代，電視機價格下降(見圖七)，租電視的文化隨之出現(見圖六)。根據1980年的年報，一名熟練工人的每日工資平均十五至五十三港元(1973年)上升至平均四十一至五十五港元(1980年)。電視機價格雖然昂貴，但購買及享用這種娛樂再不是遙不可及的事。



\*版權所有

圖六.租電視的文化出現

在經濟蓬勃低下(見圖五)資本家將香港文化產業投資國際，例如電影、流行曲、電視。電影方面，香港著名男演員張國榮亦登上亞洲最受歡迎男演員的首位<sup>33</sup>；流行曲方面，香港歌手譚詠麟的歌曲揚遍中國內地、台灣及東南亞地區(星加坡、泰國等)；電視劇方面，香港的片集例如《上海灘》都紅遍亞洲地區，例如馬來西亞、星加坡及中國內地等。香港文化產業受到注視，蜚聲國際。加上七十年代香港製造業興旺，經濟蓬勃，香港人的自信心大增，為自己身為香港人而自豪。香港經濟成就追近英國，又脫離中國統治一段時日，香港人的本土意識開始冒升，不同方面的普及文化(特別電視文化)亦隨之冒起，取替西方文化。

<sup>33</sup> 見 2013 年 4 月 12 日新民網

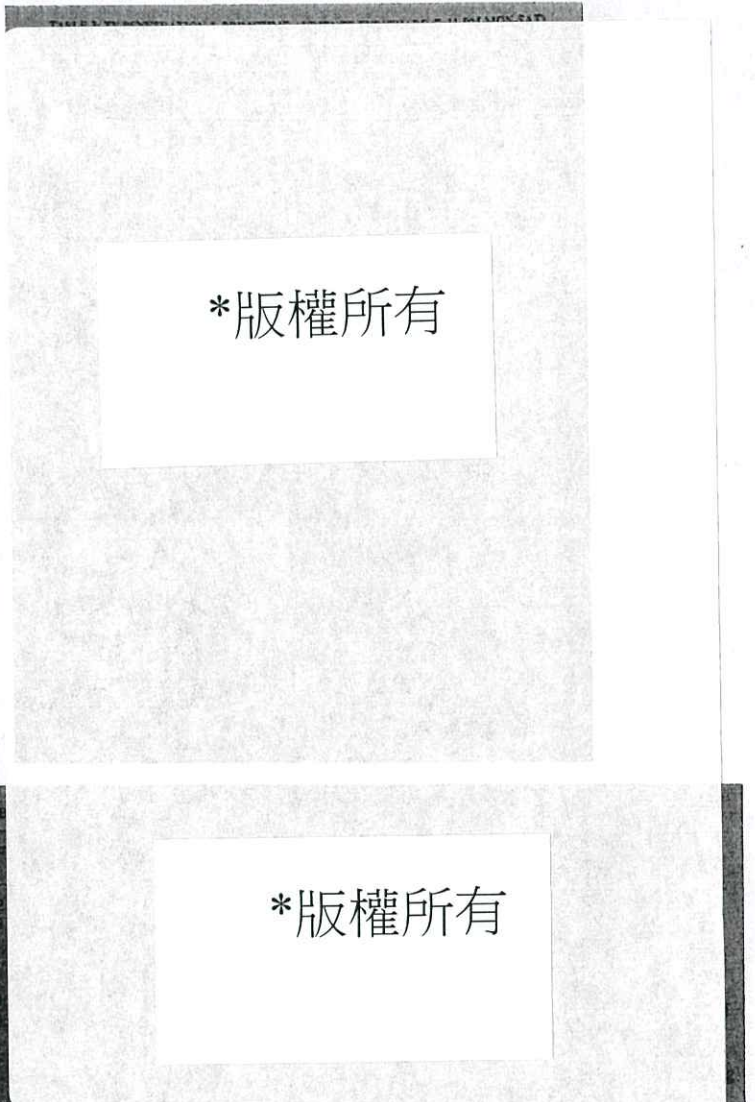
## 丙. 香港本土文化的冒升

香港的本土化情況最能現於普及文化，尤其是電視、電影及流行曲方面。

電視文化剛傳入香港之初，英國廣播公司，麗的電視，首先將有線電視引入，並以西方及翻譯片集為主要廣播節目。由於當時大部分港人都不懂英語，加上人民生活艱苦，電視月費又昂，因此麗的電視開初難以吸引本地觀眾收看，收視率亦偏低。<sup>34</sup>

圖八. 電視普及率和黃金時段的觀眾份額(1975-1987年)

直至 1967 年，香港電視廣播有限公司(TVB)將無線電視傳入香港<sup>35</sup>，電視的普及化隨之出現。在無線開台六年之間，收視率升到 85%。本地觀眾的人數亦大大增加。於 1973 年，麗的電視亦轉以無線播放，無線於同年更設下粵語廣播頻道，並於黃金時段播放本地粵語片集。麗的電視為了爭取收視，於 1987 年亦同樣設立粵語廣播頻道，吸引大量本地觀眾收看。在無線電視的興起下，電視節目快速本地化。在香港電視廣播的首幾年，本地節目只佔很小部分(少於 30%)。但於 1973 年以後，本地電視節目急劇增，而本地片集於黃金時段出現的日子亦有增無減。本地製作的劇集更於 1987 年的香港電視節目來源中佔



圖九. 香港電視節目來源(1972-1987年)

<sup>34</sup> 1961 年只有 1%，1966 年上升至 8%

<sup>35</sup> 故此公司亦被簡稱“無線”，以下篇幅亦將以“無線”稱呼香港電視廣播有限公司



了 66%。(見圖九)其中大多數是在黃金時段內播放。加上本地片擇材接近人民生活，例如<<七十三>>及為家庭提供合家歡娛樂的<<歡樂今宵>>更大受本地觀眾歡迎。故此,當這種普及文化趨本土化，香港文化亦隨之而轉變。

六十年代，流行歌曲以歐西歌曲為主流<sup>36</sup>，粵語歌曲在香港仍然未普及。直至電視文化在香港普及，本土片集的主題曲，例如 1974 年的《啼笑因緣》主題曲、稍後的《狂潮》主題曲，成為了家傳戶曉的粵語歌曲。加上「十大中文金曲頒獎音樂會」<sup>37</sup>的出現，香港歌手入行人數增加。當時粵語流行曲部份以日本歌翻譯而成，著名歌手譚詠麟亦以日本(翻譯)歌曲紅遍亞洲地區。粵語流行歌曲揚遍亞洲，包括台灣、泰國、日本等地，這是普及文化本土化的重要例子。

\*版權所有

電視人任華語片導演統計 (1970-1984)

資料來源：香港電台電視部編 <<電視對香港電影工業及文化之衝擊研討會報告書>>。1965 年

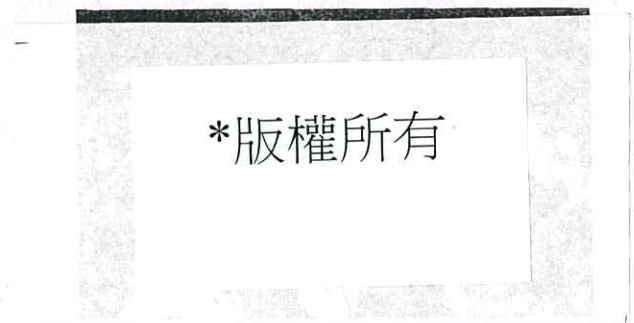
在 1970 年代，粵語電影逐漸滿足不到港人在娛樂方面的需求，粵語電影的票房因而每況愈下。就在此時，一派年輕導演出國學習西方拍攝電影的技巧，然後紛紛從

<sup>36</sup> 見《一起廣播的日子·香港電台八十年》p,101

<sup>37</sup>由張文新創辦，自 1978 年開始舉行，是由香港電台主辦，以推動本地創意工業，鼓勵音樂創作，對香港樂壇過去一年作整體回顧，嘉許當中表現出色的台前幕後音樂人。

電視製作跳入電影圈，並嘗試將這些拍攝電視的技巧投放於電影製作，各自各推出首部執導電影，包括 1979 年徐克的《蝶變》，冼杞然的《冤家》<sup>38</sup>。在此之前，1974 年由許冠傑與許冠文主演的粵語片《鬼馬雙星》，《天才與白痴》等等，都意外地成為當時最賣座及廣受市民熱捧的本土粵語電影作品。

香港普及文化在亞洲，甚至到全世界的華人社會上都是舉足輕重的。以上種種因素，提升了港人的身份認同更有一份身為香港人的驕傲，而本土文化就在此時形成。



徐克拍攝《蝶變》的情景

---

<sup>38</sup> 《香港影視業百年》第 278 頁

## 五、結論—從香港電視文化的成長(1957-1980)看 中西文化的碰撞

十九世紀初，香港島的居民逐漸接觸到西方人士。一八四一年「穿鼻草約」簽訂後，英軍登陸香港，殖民地統治由此展開。正如英國在東南亞的殖民地一樣，將本國語言及文化傳到香港，中西文化的碰撞同時出現。

在約一百年後，源於西方的電視文化傳入香港。電視在一九五零年代開始在西方普及，一九五七年由「麗的呼聲」機構創立的「麗的映聲」將電視文化傳入香港這個華人社會。昂貴的收費及英語節目(當時只有英語台，間中有粵語電影或潮語電影)，只迎合西人或少數能操流利英語人士，初期的電視絕對是西化。

至一九六三年，「麗的映聲」設立中文台，雖然名為中文台，但是英語節目不少，只加上中文字幕(後來有粵語配音)，雖然日本劇集亦開始流入<sup>39</sup>，但是未成氣候。當時的中文節目，形式上及趣味上都是西化的。一般來說，這是一個中西合璧的時代，

七十年代是香港電視文化步向本土化的時期。一方面，在六七暴動後，年輕人敢於挑戰固有的殖民政策，他們成功爭取中文成為合法語文，本土意識冒升。另一方面，香港經濟發展迅速，「香港製造」遍及全世界，港人自信心增強。此外，由於工資上升，至七十年代末期，差不多每家都有電視機，電視節目不能不迎合大眾口味。當時的商營電視台的收入，主要來自廣告，而廣告費視乎收視率的高低。既然大眾喜歡與他們「同聲同氣」的電視劇，電視台惟有利用西方拍攝技巧製作大量充滿本土氣息的電視劇。

由此看來，中西文化碰撞後，產生的是獨特的香港文化。

---

<sup>39</sup> 日本被認為是最西化的東方國家。

## 六. 參考資料

(一)官方刊物
Hong Kong Annual Report 1957-1980

(二) 書籍					
作者/編者	書名	出版地	出版社	出版日期	版次
陳雲	一起廣播的日子 - 香港電台八十年	香港	明報出版有限公司	2009年7月	初版
張振東 李春武	香港電視廣播發展史	中國	中國廣播出版社	1997年3月	初版

吳昊	香港電視史話	香港	次文化有限公司	2003年 11月	初版
Elliot Aronson	The Social Animal	United States of America	W.H.Freeman and Company	1976年	第二版
Asa Briggs and Peter burke  譯者: 李明 穎 施盈廷 楊秀娟	最新大眾傳播史 - 從古騰到網際網 路的時代	台灣	韋伯文化國 際出版有限 公司	2006年 11月	初版
冼玉儀編	香港文化與社會	香港	香港大學出 版社	2005年	第三版
Gerard A.Postiglione	Education and Society in Hong Kong Toward One Country and Two Systems	香港	香港大學出 版社	1992年	第一版

馬傑偉	Culture,Politics,and Television in Hong Kong	英國	Routledge	1999 年	初版
盧受采 盧 冬青	香港經濟史	香港	三聯書店有 限公司	2002 年 11 月	第一版
吳俊雄 張 志偉 曾仲 堅	普普香港(一) 閱 讀香港普及文化 2000-2010	香港	香港教育圖 書公司	2012 年	初版
亞洲電視有 限公司	亞洲電視 46 周年 特刊	香港	亞洲電視有 限公司	2003 年	初版
Norman A.Graebner Gilbert C.Fite  Philip L.White	A History of the American People	America	McGraw-Hill Book Company	1975	第二版
鍾寶賢	香港影視業百年	香港	三聯書店有 限公司	2004 年 10 月	第一版

商務推廣有限公司	香港廣播六十年	香港	香港電台	1988年	初版
高馬可 譯者:林立偉	香港簡史 - 從殖民地至特別行政區	香港	中華書局有限公司	2013年 7月	初版
陳雲	香港有文化 香港的文化政策(上卷)	香港	花千樹出版有限公司	2008年 9月	初版

### (三) 雜誌

電視週刊 1963年9月至1964年6月

### (四) 報章

銀燈日報 1967年12月11日 第7版

麗的呼聲日報 1951年

工商日報 1957年和1963年

星島日報 1957 年和 1963 年

華僑日報 1957 年和 1963 年

#### (五) 政府檔案

政府檔案有關於對電視的定義

政府檔案有關於對麗的映聲成立的想法及麗的映聲開辦中文台的想法

#### (六) 剪報

The South Mail 1956 年 5 月 4 日

Hong Kong Standard 1968 年 6 月 25 日

Hong Kong Standard 1969 年 1 月 1 日

South China Morning Post 1974 年 7 月 22 日



## 七、附錄

### 附錄一

#### 陳應坤先生的訪問(節錄)

\*版權所有

Q:請問你首次接觸電視大約是哪一年?

A:我首次接觸電視大約是 1957 年，在親戚的家中。那時是週末下午。

Q:請問你在什麼時候擁有電視?

陳應坤先生

A:我在 1964 年開始有電視。在沒有電視之前，我為了看電視而經常到涼茶鋪飲涼茶，因為當時的涼茶鋪有電視，只要到涼茶鋪飲涼茶就可以免費看電視。

Q:請問你對當時哪一套配音片集最有印象?

A:武士道、天羅地網、玉面金剛、天外奇談、The Avengers。

Q:請問你覺得當時的節目是否西化?

A:嗯...當時好像有西化的傾向。就好像當時在麗的電視就有名畫與畫家，在那個節目中，有介紹到各種西方的著名畫作，例如有蒙羅麗莎。當時又有一個節目是介紹西方的交際舞和古典舞。所以整體來說當時的節目是有西化的傾向。

Q:請問你認為令香港電視變得普及化的原因是甚麼?

A:最初麗的映聲是一種屬於中產的娛樂，當時並不是每一個人都可以擁有電視，只

有有一定經濟能力的人，才能負擔電視機的價格和月費。而後來政府頒發了首個免費電視牌照，電視便開始普及起來加上當時香港的經濟起飛和日本大量生產平價電視，電視機的價格下降令香港人容易買到電視機，自然令電視文化開始變得普及。

## 附錄二

### 黃鳳好女士的訪問

Q: 請問你首次接觸電視大約是哪一年？

A: 我第一次接觸電視是在 1962 年，當時我剛剛搬到銅鑼灣就買了第一部電視。當時中文台還沒開辦，只有英文台。

Q: 請問你對當時那一套電影有最深印象？

A: 我記得當時我每次與人約會時都會去看電影，而當時最深印象的電影是賓虛。

Q: 請問你對當時那一套電視節目有最深刻的印象？

A: 玉面金剛、柔道小金剛、女人世界

Q: 請問無認為電視在哪一段時間最吸引到你？

A: 在大約 1980 年的時候、麗的映聲與無綫競爭時，那時的電視節目最好看。兩家電台都出盡全力爭取收視率。而當時兩間電視台的電視節目也有越來越多自己製作的節目，例如：輪流轉和大地恩情。

\*版權所有

黃鳳好女士

## 附錄三

### 程乃根先生的訪問

Q:當時你在麗的映聲主持的第一個節目是甚麼？

A:當時我第一個主持的電視節目是 1965 年的集郵漫談。集郵一向是西方人的玩意，而當時這個節目是由中國集郵會會長為了推動集郵文化而出現的。



\*版權所有

程乃根先生

Q: 請問你對當時那一套電視節目有最深刻的印象？

A:麗的音樂會、我是偵探、大富翁、名畫與畫家和先生俱樂部

Q:請問你記得當時有誰是對香港電視發展史起著重要作用？

A:嗯..當時梁淑怡應該稱得上一個劃時代的人物，她開啟了戲劇大製作、大成本和電視劇電影化的局面。記得她那時的代表作有狂潮和網中人。

以下圖片 - \*版權所有

附錄四：P.36

附錄五：P.37

附錄六：P.38

附錄七：P.39

附錄八：P.40

附錄九：P.41

附錄十：P.42

附錄十：P.43

## 八. 感想

### 陳倩彤同學

這次的專題研習可以用一個字來形容，那就是「趕」。組員們一起奮鬥到凌晨一時，但卻十分充實和滿足。在這份報告開始之前，我只知道香港有 TVB 和 ATV，完全不了解它們的歷史，特別是沒有想過麗的映聲就是亞洲電視的前身，更加不知道香港曾有一個叫佳藝的電視台。我一直以為電視的作用僅是娛樂大眾，當知道電視還能替政府傳遞訊息時也感到十分驚訝。而且原來政府在發電視牌照時會顧及那麼多因素，電視娛樂與殖民地政策有重大的關係，我也萬萬沒有想到在歷史課上提到的六七暴動會與電視文化有關。完成報告后也不自覺地鬆了一口氣，同時也感嘆于麗的電視的盛與衰。

### 張曉晴同學

在完成這個報告前我對電視文化的這些演變一無所知，但原來經過我們的研究，就發現當中的樂趣，不論是在研究過程，還是撰寫報告的時候。過程中最難忘的一定是我們到處尋找資料的過程，雖不容易，但確實獲取了不少有用資料，有助豐富我們的報告，但在這之前，我們卻在選取和閱覽資料上遇有困難，不但花了很多時間，亦令我們面對大量的資無從入手。我是唯一一位沒有在學校修讀歷史科，甚至任何文科的組員，但在得悉是次研究時卻一口答應，即使有時在處理一些歷史事件和年份時一頭霧水，比較吃力，但不知怎的就是有股繼續研究下去的衝勁，我相信這就歷史的魅力吧！

## 郭慧濂同學

經過今次的專題研習加深了我對香港電視發展歷史的形式實在獲益良多。資料搜集時,平日不多看書的我在短短半年間閱讀了不少有關香港影視業的書籍再做此研習前,我並不知道原來做電視此行業這麼艱辛,不緊要看當時政治趨勢、經濟條件,更要看市民對那種文化的傾向。除此之外,此研習令我知道電視媒介的作用不單是娛樂大眾,更是背負著教育、傳播資訊與文化推廣等重要責任。更重要的是,這研習令我明白到「電視影響社會,社會影響電視」這個說話當中的奧妙之處。

## 陳彥伶同學

在這次歷史研究報告中,我確實獲益良多。

當我們在歷史檔案處搜集有關香港電視發展的資料時候,才發現原來一個電視台的成立會對許多方面做成影響,起著教育的功用,所以政府會對電視台的成立作出深入的討論。由於我生於 21 世紀,沒有經歷過電視業最輝煌的時候。而在這次歷史報告中,透過政府檔案、書籍、報章和剪報,穿越時間,經歷了這段時間,得知到原來香港的電視節目曾經揚名海外、曾經麗的映聲能與無綫電視有一番激烈的競爭、曾經香港是有三間電視台……若不是這次的研究報告,我對亞洲電視的認識只是限於最表面,透過這次報告,我知道了亞洲電視有過光輝的日子。在這次報告,我對香港電視的發展有了更深刻的認識,也知道了原來社會、經濟等因素對香港電視業發展有很大影響。

這次的歷史研究報告令我知道了更多香港的歷史、實在得益匪淺。

## 潘宇珩同學

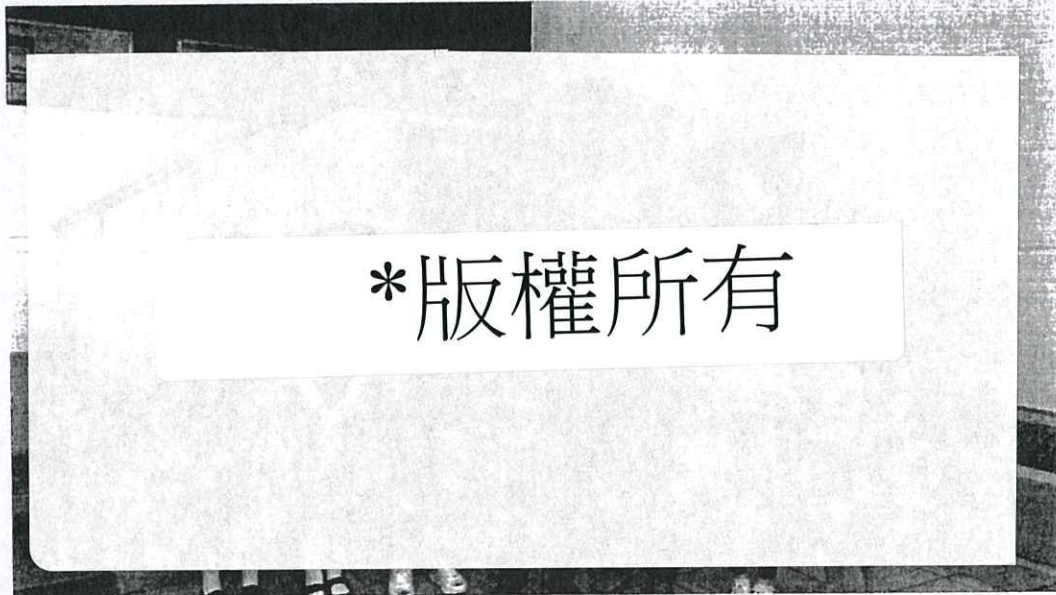
經過今天的歷史研究報告，我確實獲益不少。

生於二十一世紀的我，並未見證過電視的發展歷程。透過這次研究過程，令我對電視業由西化到本土化的轉變有着深刻體會；研究香港的電視文化，除了著手搜尋電視台的資料，香港的政治、經濟、文化都成了研究的內容，令我對身處之地—香港，有了更深入的認識及了解。加上亞洲電視已倒閉，若不是透過今天的研究報告，恐怕我對這電視台毫不認識，對其為香港電視業的影響一無所知，甚至將它遺忘。

歷史研究報告除了讓我更了解歷史，更加深我對香港的資訊，可謂得益匪淺



## 組員名單



陳彥伶 陳倩彤 張曉晴 程乃根先生 陳應杰老師 潘宇衍 郭慧濂